



**DOMANDA PER TIROCINIO PRESSO GLI UFFICI COMUNALI DI
SAN MARTINO IN BADIA – 01.07.2024 – 31.08.2024**

Art. 18 legge del 24.06.1997, n. 196

Termine di consegna: 18.04.2024

Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 445/2000

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P. R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni). Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguenti al procedimento errato sulla base della dichiarazione.

| | | |
|--------------------------------|--------------|-------|
| Il/La sottoscritto/a | | |
| _____ | | |
| cognome e nome | | |
| _____ | _____ | _____ |
| nato/a a | | il |
| _____ | _____ | _____ |
| residente a (CAP-Comune-Prov.) | Via | n. |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| Tel. / Tel.cell. | cod. fiscale | |
| _____ | _____ | _____ |
| e-mail | | |

chiede di essere occupato/a come tirocinante (nessun rapporto di lavoro) **durante l'estate 2024 per il periodo dal 01.07.2024 al 31.08.2024**

A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità (barrare le rispettive caselle indicando gli eventuali dati richiesti):

| |
|--|
| <input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a; |
| ovvero |
| <input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174: |
| _____; |
| di trovarsi al momento nel seguente stato di formazione: |
| (p.es.: studente/essa universitario/a, allievo/a della scuola professionale, ... – indicazione esatta del luogo di formazione, dell'indirizzo di studio, dell'anno scolastico risp. universitario) |
| _____ |
| _____ |
| _____ |

di non aver avuto nessun rapporto di lavoro di qualsiasi tipo in passato.

ovvero

di aver prestato servizio presso i seguenti datori di lavoro:

| Datore di lavoro | Profilo/qualifica | % Tempo pieno /part- time | Inizio servizio | Fine servizio |
|-------------------------|--------------------------|--|------------------------|----------------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

di non aver svolto già tirocini di una durata complessiva di più di dieci mesi.

Luogo e data

Firma del richiedente

(in caso di minorenni firma anche del genitore/tutore)

| Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER | Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI | Informaziun aladô di articli 12, 13 y 14 dl Regolamënt UE 2016/679, DEPENDËNC / CANDIDAC |
|--|--|---|
| <p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde ST.MARTIN IN THURN (BZ) (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses und aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p> | <p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di SAN MARTINO IN BADIA (BZ) (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p> | <p>Aladô de chësc Regolamënt che reverda la “proteziun dles porsones fisiches cun respet al tratamënt di dac personai” mëss le Comun SAN MARTIN DE TOR (BZ) (nominé plü inant “Comun” o “Ënt”), en cualité de “Titolar” dl tratamënt, é tigní a lascé alsavëi valgönes informaziuns che reverda l'adoranza de sù dac personai <i>i)</i> de chi che al desponn dandaia en virú dl raport de laur o en virtù dles ativités che vëgn fates da Os a plajèi dl Comun, <i>ii)</i> ô ince bele tla fasa cronologicamënter da denant en ocajiun de candidatöres y/ô conversaziuns de laur</p> |
| Herkunft und Art der personenbezogenen Daten | Fonte e natura dei dati personali | Fontana y natöra di dac personai |
| <p>Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.</p> | <p>I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, ecc.</p> | <p>I dac personai che é tl poses tl Comun vëgn coiüs adöm de norma diretamënter pró i interesciá y, ocajiunalmënter poi gní damaná da terzi, sciöche scores, univerités, ënc de formaziun, porsones publiches y privac de archirida y/ô seleziun dl personal, autorités publiches, y i.i.)</p> |
| <p>Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.</p> | <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.</p> | <p>Düc i dac personai vëgn tratá tl respet dl Regolamënt UE nr. 679/2016 y dles oblianzas de reservatëza a chëra che l'ativité de nosc Comun s'á dagnora ispiré.</p> |
| <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassistische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.)</p> | <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle cosiddette categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> | <p>Al pó sozede che tl adempimënt de oblianzas specifiches che reverda la gestiun dla candidatöra/dl raport de laur, sciöche chi de contabilité, de retribuziun, de previdënza, de asistënza y fiscai vëgnes l'Ënt a conescënza de dac che le Regolamënt UE nr. 679/2016 (art. 9) definësc sciöche “particolars”, dit plü avisa chi da chi che an po' eventualmënter ciafé fora l'origina de raza y etnica, les convinziuns de religiun, les opiniuns politiches, l'adejiun a partic politichs, sindacac, asoziazziuns y organizaziuns a carater religios, filosofich, politich ô sindacal, la vita sesuala, sciöche ince , le stat de sanite (por ejëmpl al vëgn conscidré dac paticolars i zertificac de maratia y desgrazia, i zertificac che reverda le sté de pert, les deleghes sindacales, l'apartenënza ales insciö dites categories de proteziun, la partezipaziun a organisms de representanza, di lauranti, i risultac de vijites dal dotur che é gnödes fares aladô dles leges y aladô di contraç, vagönes in ciaries publiches, y i.i.).</p> |
| <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Be-</p> | <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto,</p> | <p>I Ves informun che le conferimënt de Üsc dac particolars ô ester por ademplí ales oblianzas de lege che alda pró la gestiun dla candidatöra/dl raport de laur y, che porchel sce an Se rifiutëia da respogné ne</p> |

| <p>werbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p> | <p>un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p> | <p>podaral nia gní instauré n raport cun Os.</p> <p>Le tratamënt de Üsc dac particulars nes vëgn conzedü y al vëgn legitimé dal art. 6, lètres a), b), c) y f) dl Regomënt UE nr. 679/2016 reporté dessura.</p> |
|---|---|--|
| Zweck der Datenverarbeitung | Finalità del trattamento | Obietif dl tratamënt |
| <p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen</p> | <p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre regole comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura</p> | <p>I dac personai vëgn tratá tl ambit dl ativité normala dl Comun y secundo les finalité nomindades dessot:</p> <p>a) Finalités liades ales oblianzas preodüdes da leges, da regolamënc y dala normativa dla Uniun dl Europa, sciöche ince da desposiziuns dades inant da autorité che é legitimades dala lege da fá chësc y da organns de vigilanza y control (por ejëmpl, adempimënc de contabilité, de retribuiziun, de previdënza, de asistënza, fiscai y adempimënc aladò dles normatives sön la trasparënza tla aministrazion publica);</p> <p>b) Finalités che é liades strentamënter y é strumentaless ala gestiun dla candidatöra/dl raport de laur (sciöche titl de ejëmpl y nia complet, archiviazion de dac dl anagrafa, titl de stüde, conscënza de lingac da foradecá, laurs che an á fat denant, creaziun de anuzadus y prozesc interns de informatica sciöche login, e-mail, intranet, calëndri personai/en dividijun, helpdesk, sistem de telefon, y i.i.);</p> <p>c) Finalités scenó colegades ala gestiun dla candidatöra/dl raport de laur (chi siöche titl de ejëmpl, indicaziun de inoms por la partezipaziun a seminars y/ò ativités de recreaziun y/ò evënc sportifs, comunicaziun, sön domanda di zitadins, de dac y/ò curricula dles porsones a chi che al ti é gnü surandé l'inciaria y i.i.) tla otica de otimisaziun dles carateristiches y performance profesjonales;</p> <p>d) publicaziun de dac personai, ince multimedials (sciöche fotografies, registrazions sön video y audio) sön lla plata internet istituzionala dl Comun; tles aplicaziuns intranet de comun/suracomunales, ò te d'atres publicaziuns, al de fora di caji preodüs dales normatives sön la trasparënza tla Aministrazion publica.</p> <p>e) finalités de segurëza informatica y riservatëza dles informaziuns, ince por meso de software automatizás adatá a evité y/ò monitoré violaziuns eventuales de nüsc sistem y/ò de nostes regoles de comportamënt.</p> <p>Le conferimënt da pert dl interescé di dac che al ò ester por ti jí dô ales finalités aladò dl punto a) é de oblianza y n sò refodé</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p> | <p>obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> | <p>eventual a respogné en mirit comporta la impossibilité por le Comun da ademplí ales oblianzas de lege spezificas y de consequenza da gestí la candidatöra/le raport de laur che é danman cun Os.</p> <p>Le conferimënt da pert dl interescé di dac che al ô ester por ti jí dô ales finalités aladô dl punt b) é facoltatif mô n so refodé eventual en mirit comportass de fat l'impossibilité por l'Ënt da gestí te na mainira adeguada la candidatöra/le raport de laur che é danman cun Os.</p> <p>Le conferimënt da pert dl interescé di dac che al ô ester por ti jí dô ales finalités aladô di punc c), d) y e) é facoltatif y por le tratamënt revardënt vëgnel damané n consëns scrit dl interescé, cun la salvëza te vigni cajo de desposiziun spezificades che reverda en refodé en mirit al conferimënt de Üsc dac personai por les finalités nominades dessura comportass l'impossibilité por l'Ënt da mene inant la gestiun dla candidatöra/tl raport de laur che é danman cun Os.</p> |
| Verarbeitungsmethoden | Modalità di trattamento | Modalité dl tratamënt |
| <p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p> | <p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p> | <p>I dac vëgn tratá cun systems de informatica y/o a man tres prozedöres adeguades a garantí la segurëza y la resservatëza y la desponibilité di medemi.</p> <p>Tl cajo te chi che i dac personai dl interescé ne vëgnes nia coiüs adöm diretamënter pró le medemo informëia le Titolar dl Regolamënt aladô dl art. 14 lëtra g) che al ne vëgn nia fat prozesc de dezijiuns automatisá adöm ala profilaziun aladô dl art. 22, paragrafs 1 y 4.</p> |
| Die Mitteilung der Daten | Il conferimento dei dati | La comunicaziun di dac |
| <p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p> | <p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p> | <p>é de oblianza, tut fora i caji che vëgn dá dant te chësta informaziun te chi che al ô ester le consëns por l'aministraziun dla candidatöra/dl raport de laur y al n'ó nia ester le consëns dles porsones interesciades.</p> |
| Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge | Non fornire i dati comporta | Nia comuniché i dac |
| <p>dass Gesetzspflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p> | <p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p> | <p>comporta de nia osservé oblianzas de lege y/ô impedí che chësta aministraziun pois respogné ales domandes presentades dai interesciá</p> |
| Die Daten können mitgeteilt werden | I dati possono essere comunicati | I dac pó gni comunicá |

| | | |
|---|---|---|
| <p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> | <p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> | <p>a dōtes les porsones (Ofizi, Ēnc y Organs dla Aministrazion Publica Aziendala ò Isti-tuziuns) che, aladò dles normes é obliá a i conēsce ò ai pó i conēsce sciōche ince ales porsones che é titolars dl dĕrt de azés ò dl dĕrt de azés zivich generalisé. Tl cajo de dac particulars y/ò dac che reverda condanes penales y reac vĕgn la comuni-caziun fata ales porsones y tles formes indicades tl regolamĕnt por le tratamĕnt di dac sensibli y iudiziar, aladò dl Provedimĕnt dl Garant por la Proteziun di dac personai cun la data di 30.05.2005.</p> |
| <p>Die Gemeinde kann die Daten des Interes-senten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> | <p>Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti cate-gorie di soggetti esterni:</p> | <p>Le Comun podara implū comūche i dac dl interescé ales categories suandĕntes de porsones esternes:</p> |
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemein-den beteiligt sind und/oder Arbeitsgrup-pen, die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Un-ternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. | <ol style="list-style-type: none"> 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. | <ol style="list-style-type: none"> 1. zitadins 2. Porsones che pita le sorvisc y i fornidús, cun chi che al é gnü/ò che al é danman stlüt jö n raport stipulé ò stipulé danfora 3. Agenzia de assicuraziun 4. Organizaziuns dla sanité, Personal che á da n'én fá cun la medjina. 5. Isti-tuziuns de previdĕnza y d'atres strotōres publiches 6. Organisms te chi che le Comun á na partezipaziun y/ò grups de laur metūs sō pró consorc ò dla Provinzia Autonoma da Balsan y sū ĕnc autonom, ciamenes dl comerz y i.i. 7. Assoziaziuns de imprenditurs, de im-prejes y ordins profescionai; 8. universités, istituc de archirida, ĕnc de formaziun, asoziaziuns profescionales |
| <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zu-stimmung der betroffenen Person erforder-lich, die Sie durch Ankreuzen des entspre-chenden Kästchens am Ende dieser Infor-mation erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich füh-ren.</p> | <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> | <p>Por la comunicaziuns ales categories de porsones aldò di numeri 6), 7) y 8), vĕgnel damané le consĕns dl interescé che Os podĕis signĕ fajon na crusc tl cuadrat apo-sta che é da ciáfĕ jö insom a chĕsta infor-maziun. I Ves informun che sĕnza Osc consĕns, podará le Comun má ti ji dō a chĕs operaziun de chĕres che la n'ò nia ester danfora le consĕns.</p> |
| <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Sub-jekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europä-ischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p> | <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p> | <p>I dac personai coiūs adōm da nos y tratá sciōche al é scrit dessura podará gnĭ comūcá a porsones cun sĕnta ò che é aciasada tla Uniun dl Europa, che mĕss ince tignĭ ite le Regolamĕnt, y ince te paisc che n'alda nia pró la UE, cun la condiziun, te chĕsc ultimo cajo che le trasferimĕnt si-des reconesciū legitim a meso de en pro-vedimĕnt dles Autoritĕs de proteziun di dac personai ò tres contrac bilaterai che garantĕsces le medemo nivel de proteziun indichĕ tl medemo Regolamĕnt.</p> |

| Die Daten können | I dati potranno essere conosciuti | I dac podará gni conesciüs |
|---|---|--|
| <p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p> | <p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre, i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p> | <p>dal titolar, dai responsabli dl tratamënt, dal Responsabl di dac personai, dai inciariá dl tratamënt di dac personai y di aminstradús dl sistem de chësta Aministraziun.</p> <p>Fora de chël podará i dac gni conesciüs da porsones inciatiades dla gestiun che reverda la gestiun tecnica, de organiziun y de aministraziun, sciöchce ince i profesjonisc che s'un joarà dla prestaziun de laur dl medemo interescé.</p> |
| Die Daten werden | I dati potranno essere diffusi | I dac podará mâ gni dá inant estlusi-vamënter |
| <p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p> | <p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p> | <p>aladó dles desposiziun scrites dant dales normatives.</p> |
| Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten | Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali | Dorada tl tēmp di tratamēnc y dla conservaziun di dac personai |
| <p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p> | <p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p> | <p>I tratamēnc aladó de chësta informaziun gnará adorá por la dorada che al ô ester por i adempimēnc scric dant dal titolar dales leges nacionales y/o suranacionales sciöchce ince dales leges di Paisc te chi che i dac gnará eventualmënter trasferís.</p> <p>A titl tut cá cun semplicité sciöchce ejēmpl gnará i dac personai tratá y conservá por dōta la dorada dl raport contratual de laur y, dedō por 5 agn por respet dla normativa fiscala y/ō por la inciaria pró la sēnta de chësta Aministraziun.</p> |
| Rechte der betroffenen Personen | Diritti degli interessati | Dērc di interesciá |
| <p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p> | <p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p> | <p>I Ves informun ala fin, che i artidli dal numer. 15 al numer 22 dl Regolamēnt UE surandá ai interescia l'eserzize de dērc specifics. Tl particular, pó i interesciá ciáfē dal Titolar en referimēt a sū dac personai le dērt da fá na retlamaziun a öna na Autorité de control (art. 13, coma 2, lētra d); l'azés (art. 15); la retificaziun (art. 16); la cancelaziun - le se desmentié - (art. 17); la limitaziun al tratamēt (art. 18), la notifica tl cajo de na retifica; cancelaziun ô limitaziun (art. 19); la portabilité (art. 20), le dērt de oposiziun (art. 21) y le stlūje fora da prozēsc de dezijiun automatisá y de profilaziun (art. 22)</p> |
| Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter | Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali | Titolar, Responsabl dl Tratamēt y Responsabl dla Proteziun di dac personai |

| | | |
|---|---|---|
| <p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in St. Martin in Thurn;</p> <p>Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist dr. Roberta Comploj, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;</p> <p>Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it</p> | <p>Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in San Martino in Badia;</p> <p>Responsabile del Trattamento dei dati personali è dott.ssa Roberta Comploj, domiciliata/o per la carica presso la sede del Titolare;</p> <p>Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolorecla.dpo@legalmail.it</p> | <p>Le Titolar di tratamënt é chësta Aministrazion cun sënza a San Martin de Tor, Responsabl dl Tratamënt di dac personai é la dot.ria Roberta Comploj, aciasé/ada por la inciaria tla sënza dl Titolar;</p> <p>Responsabl dla Proteziun di dac personai é l'avocat Paolo Recla, cun sënza por chësta inciaria tl fabricat de chësta Aministrazion, che é da arjunje por meso dla mi-sciun de posta eletronica: paolorecla.dpo@legalmail.it</p> |
| <p>Erteilung der Zustimmung</p> | <p>Prestazione del consenso</p> | <p>Conferimënt dl autorisaziun</p> |
| <p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung;</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum _____</p> <p>Unterschrift _____</p> | <p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="checkbox"/> do il consenso;</p> <p><input type="checkbox"/> nego il consenso.</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p> | <p>Premetü che sciöchce rapresenté te chësta informaziun che mé gnöda relasciada aladò dl Regolamënt UE 2016/679 – l'atuaziun de valgügn laurs che reverda le tratamënt de mí dac personai sciöchce ince la comunicaziun de valgügn dac a porsones esternes se damana denant l'autorisaziun dl/dla interescé/ada</p> <p><input type="checkbox"/> i dá l'autorisaziun</p> <p><input type="checkbox"/> i ne dá nia l'autorisaziun</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p> |